

Важлива інформація про свинець у побутових водопровідних системах і питній воді

Прості дії для зменшення ризику потрапляння свинцю в організм ЩО ТРЕБА ЗНАТИ

За результатами нещодавнього моніторингу виявлено, що вміст свинцю в питній воді, яка постачається побутовим споживачам, перевищує чинну норму.

ВАЖЛИВА ІНФОРМАЦІЯ ПРО СВИНЕЦЬ У ПИТНІЙ ВОДІ

Портлендське управління водопостачання виявило підвищений рівень свинцю в питній воді в деяких будинках/будівлях. Свинець може спричиняти серйозні проблеми зі здоров'ям, особливо у вагітних жінок і малих дітей. Уважно прочитайте цю інформацію, щоб дізнатися, як можна зменшити вміст свинцю в питній воді.

ВПЛИВ СВИНЦЮ НА ЗДОРОВ'Я

Якщо в організм людини потрапить забагато свинцю з питної води або інших джерел, це може спричинити серйозні проблеми зі здоров'ям. Можливі пошкодження мозку та нирок, а також порушення утворення червоних кров'яних тілець, які разносять кисень по організму. Найнебезпечнішим свинець є для немовлят, малих дітей і вагітних жінок. Науковці виявили залежність зниження розумових здібностей в дітей від впливу свинцю на мозок. Дорослі, що страждають на ниркові захворювання та мають підвищений кров'яний тиск, більше ризикують зазнати негативних наслідків впливу свинцю навіть у малих дозах, ніж здорові дорослі. Свинець відкладається в кістках і пізніше може вивільнюватися. Під час вагітності дитина отримує свинець з материних кісток, що може загальмувати розвиток мозку.

ДЖЕРЕЛА СВИНЦЮ

Свинець присутній у багатьох складниках нашого звичайного життєвого середовища. Хоча свинець рідко знаходять у наших джерелах води, а **в нашій системі водопостачання не використовуються свинцеві труби**, його можна виявити в деяких будинках. У Портленді свинець потрапляє у воду внаслідок корозії (зношення) побутового санітарно-технічного устаткування, до складу якого він входить. Зокрема, ідеться про припій на основі свинцю, за допомогою якою з'єднували мідні труби (вони повсюдно застосовувалися у **будинках, зведених між 1970 і 1985 роками, або будинках, де в цей період велися сантехнічні роботи**), змішувачі та інші мідні елементи. Якщо свинець потрапить у систему водопостачання та побуде в ній кілька годин (наприклад, уночі або впродовж робочого дня, коли вдома нікого немає), він може розчинитися у воді.

Найпоширеніші джерела свинцю в Портленді — фарба на свинцевій основі, домашній пил, ґрунт і сантехнічні матеріали. Свинець також може входити до складу інших побутових предметів, як-от іграшок, косметики й посуду.

ПРОСТІ ДІЇ ДЛЯ ЗМЕНШЕННЯ РИЗИКУ ПОТРАПЛЯННЯ СВИНЦЮ З ПИТНОЇ ВОДИ В ОРГАНІЗМ

- 1. Дайте воді збігти, щоб вимити свинець.** Якщо водою не користувалися кілька годин, відкрутіть кран і почекайте від 30 секунд до 2 хвилин, доки з нього не потече холодніша вода; лише тоді беріть воду для пиття або приготування їжі.
- 2. Для приготування їжі та розведення дитячого харчування використовуйте холодну свіжу воду.** Не готуйте їжу на воді, взятій із крану гарячого водопостачання, і не пийте цю воду; свинець краще розчиняється в гарячій воді. Не розводьте дитяче харчування водою з крану гарячого водопостачання.
- 3. Не намагайтеся позбутися свинцю кип'ятінням води.** Кип'ятіння води не зменшить вміст свинцю в ній.
- 4. Розгляньте можливість установити фільтр.** Перевірте, чи він відфільтрує свинець — не всі фільтри придатні для цього. Для забезпечення належної якості води обов'язково проводьте технічне обслуговування фільтра й замінійте його відповідно до інструкцій виробника. Щоб отримати інформацію про стандарти ефективності водяних фільтрів, зверніться до лабораторії NSF International за телефоном **800-NSF-8010** або через сайт www.nsf.org.
- 5. Зробіть дитині аналізи на вміст свинцю в організмі.** Дізнатися, як перевірити вміст свинцю в організмі дитини, можна в лікаря або в довідковій службі **LeadLine**. Єдиний спосіб визначити, чи потрапив у організм дитини свинець, — зробити аналіз крові.
- 6. Зробіть аналіз води на вміст свинцю.** Зверніться до довідкової служби **LeadLine** через сайт www.leadline.org або за телефоном **503-988-4000** і дізнайтеся, як **БЕЗКОШТОВНО** отримати набір для аналізу води.
- 7. Регулярно чистьте аератор на крані.** Частички припою або інших матеріалів, використаних у водопровідній системі вашої оселі, можуть накопичуватися в аераторі на крані. Регулярне (раз на кілька місяців) чищення допоможе видаляти ці частки та зменшить ризик потрапляння свинцю в організм.
- 8. Розгляньте можливість придбати сантехнічне устаткування з низьким вмістом свинцю.** Із січня 2014 року всі трубопроводи, арматура й інші елементи сантехнічного призначення мають містити менше 0,25 % свинцю. Купуючи нове сантехнічне устаткування, слід обирати вироби з найнижчим вмістом свинцю.

Двічі на рік Портлендське управління водопостачання здійснює моніторинг вмісту свинцю й міді у водопровідній воді понад 100 будинків. Це — будинки, водопровідні системи яких монтували з використанням свинцевого припою; саме в них існує найвищий ризик наявності свинцю у воді. За результатами нещодавнього моніторингу виявлено, що вміст свинцю в питній воді перевищує чинну норму в 14 зі 112 будинків.



Важлива інформація про свинець у побутових системах водопостачання
Водопровідна система та якість питної води

Українська

ОХОРОНА ЗДОРОВ'Я НАСЕЛЕННЯ

Портлендське управління водопостачання:

- **зменшує** інтенсивність корозії свинцю, наявного у водопровідній мережі, підвищуючи кислотність води. Завдяки цьому коригуванню кислотності вміст свинцю в питній воді зменшився більше ніж удвічі.
- **Видаляє** відомі джерела свинцю із системи. До 1998 року із системи видалено всі відомі свинцеві з'єднувальні елементи (спіралеподібні відрізки).
- **Заміняє** великі лічильники, що містять свинцеві компоненти, на лініях постачання води населенню з групи ризику. Уже більше ніж десять років усі нові лічильники не містять свинцю.

РЕСУРСИ, ЯКІ ДОПОМОЖУТЬ ЗМЕНШИТИ РИЗИК

Портлендське управління водопостачання не лише вживає заходів для зменшення ймовірності потрапляння свинцю в питну воду, але й підтримує програми, мета яких — мінімізувати всі чинники ризику негативного впливу свинцю:

- семінари із запобігання отруєнню свинцем,
- програми для зменшення ризику в будинках, що відповідають певним вимогам,
- БЕЗКОШТОВНІ аналізи для виявлення свинцю в крові дітей,
- БЕЗКОШТОВНЕ надання споживачам наборів для перевірки вмісту свинцю у воді.

Щоб отримати докладнішу інформацію, зверніться за телефоном **503-823-7525** або відвідайте сайт www.portlandoregon.gov/water. Щоб більше дізнатися про зменшення ризику негативного впливу свинцю у вашій оселі/будівлі, а також про вплив свинцю на здоров'я, зверніться до довідкової служби **LeadLine** за телефоном **503-988-4000**, відвідайте її сайт www.leadline.org, відвідайте сайт Управління з охорони навколишнього середовища США www.epa.gov/lead або зверніться до свого лікаря.

Портлендське управління водопостачання
1120 SW Fifth Avenue, кімната 600
Портленд, OR 97204

Нік Фіш (Nick Fish), член міської комісії
Майкл Стер (Michael Stuhr), професійний інженер, директор
Портлендське управління водопостачання
Телефон служби роботи з клієнтами: 503-823-7770
Телефон для звернень з питань якості води: 503-823-7525

Телетайп: 503-823-6868

www.portlandoregon.gov/water

Для забезпечення рівного доступу до міських програм, послуг і заходів Портлендська міська адміністрація надає особам з інвалідністю переклад, у розумних межах вносить зміни до правил і процедур, а також надає додаткову допомогу чи послуги та інформацію в альтернативних форматах. З питань створення зручностей чи надання перекладу, а також для подання скарг і отримання додаткової інформації зверніться за телефоном 503-823-7525, напишіть на телетайп 503-823-6868 або скористайтесь Орегонською службою комутованих повідомлень: 711.